



## Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ  
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

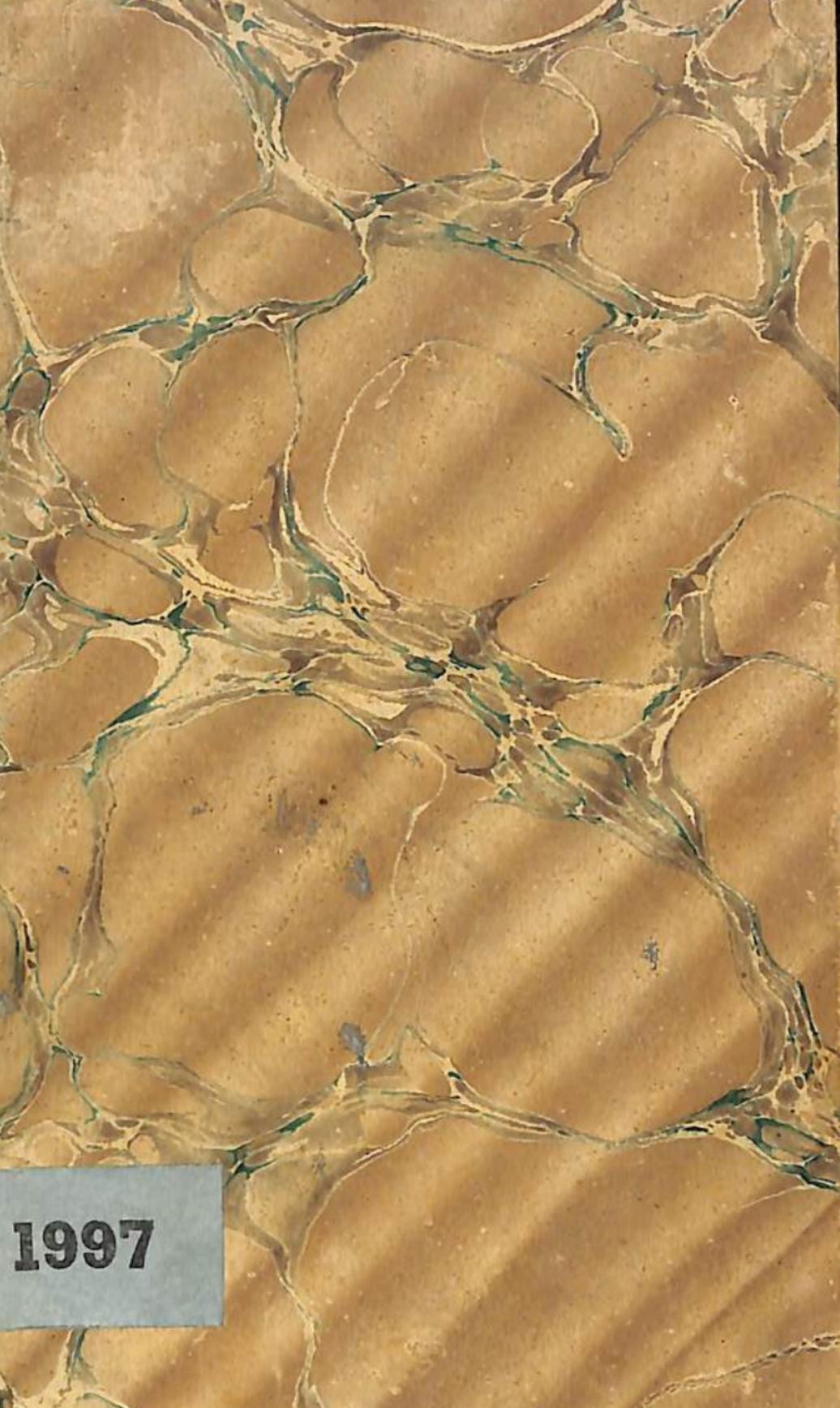
Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով  
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

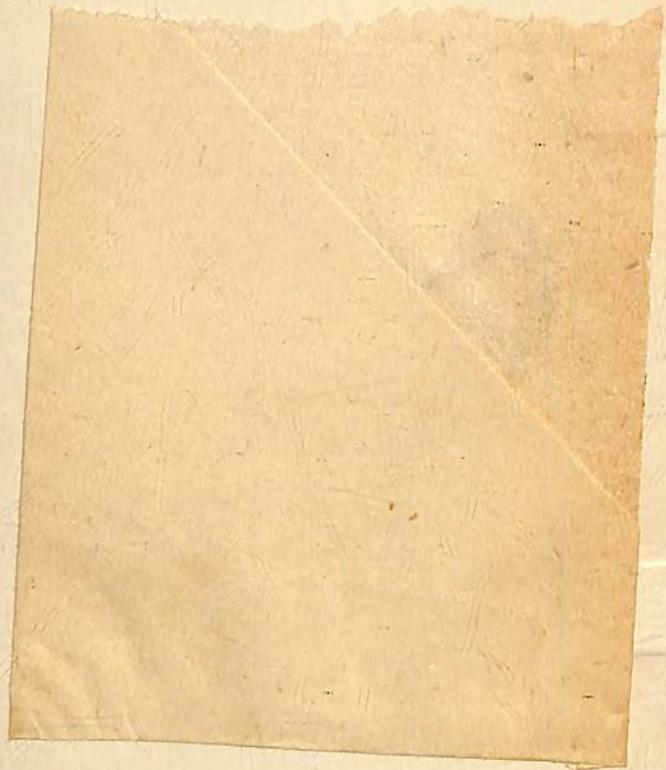
**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material



**1997**

1389



1997

7661

ALPHABET

ALPHABET

ALPHABET

ALPHABET

*A. Madani A. Grigoff.*

*de la part de l'auteur*

# NOUVEAU ALPHABET

ILLUSTRÉ

*XIII F N 38*

*539*

**ՆՈՐ ԱՅԲԵՆԱՐԱՆ**

**ՓՐԱՆՍԵՐԷՆԻ**

—

**ՄԷԿ ԱՄՍՈՒԱՆ ՄԷՉ**

Ֆրանսերէն անսխալ կարդալու մէթոտ:



**ԲՁՄԻՔ**

**ՀՐԱՏԱՐԱԿԻՉ — Գ. ՄՍԵՐԷԱՆ**

Իրատուր Կերպարներու:

1997

# NOUVEAU ALPHABET

ILLUSTRÉ

—

ՆՈՐ ԱՅԲԵՆԱՐԱՆ

ՓՐԱՆՍԵՐԻՆԻ

—

ՄԷԿ ԱՄՍՈՒԱՆ ՄԷՋ

Ֆրանսերէն անսխալ կարդալու մեթոտ:

1997



ԼԶՄԻԲ

ՀՐԱՏԱՐԱՎՈՂՉ — Փ. ՄՍԵՐԵԱՆ

1880

NOUVEAU ALPHABET

REVUE

PAR M. L. L.

1810

DE LA

REVUE



REVUE

REVUE

MAJUSCULES.

91.109.11

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	X	Y	Z

MINUSCULES.

ԵՐԿԱԹԱԳԻՐ

—

a b c d e

f g h i j

k l m n o

p q r s t

u v x y z

ITALIQUES MINUSCULES.

ՆՕՏՐ

a b c d e f g  
h i j k l m n  
o p q r s t u  
v x y z.

VOYELLES MINUSCULES.

ՉԱՅՆԱԻՐԳԻՐ

a e i o u y

LETRES ACCENTUEES.

ՇԵՐՈՒԻՐԳԻՐ

à, è, ù; é; â, ê, î,  
ó, ô; é, î, ù.

EPELLATION.

ba	be	bi	bo	bu
ca	ce	ci	co	cu
da	de	di	do	du
fa	fe	fi	fo	fu
ga	ge	gi	go	gu
ha	he	hi	ho	hu
ja	je	ji	jo	ju
ka	ke	ki	ko	ku
la	le	li	lo	lu
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
pa	pe	pi	po	pu

qua	que	qui	quo	qu
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su
ta	te	ti	to	tu
va	ve	vi	vo	vu
xa	xe	xi	xo	xu
za	ze	zi	zo	zu
bal	bla	bol	blu	lia
bil	bel	ble	blo	lv
cal	cla	col	clo	lv
cle	cli	clu	dal	lv
del	dil	dol	dul	lv



(è) Accent Grave.

ḥ-ḥḥ (ḥ)

A m è re (ḥ-ḥḥ-ḥ)

Ber gè re

Bi è re

Co lè re

Com pè re

Com mè re

Mè re

Mi sè re

Ni è ce

Or fè vre

Pan thè re

Pè re

Vi pè re

(â, ê, î, ô, û,) Accent  
Circonflèxe

ḥ-ḥḥ

Â ge (ḥ-ḥḥ)

Bâ tir

Bê che

Ca rê me

É pî tre

Ê tre

Fe nê tre

Flú te

Hô pi tal

Lâ che

Mê me

Pâ lir

Prê tre

(ë, ï, ö, ü) Tréma.

(ç) Cédille.

Is ma ël

Is ra ël

No ël

I sa ïe

Co ïn ci dent

E go ïs me

He ro ï ne

I nou ï

Ju da ï que

Mo ï se

Si na ï

Ca per na üm

Sa ül

La fa ç a de

La fa ç on

Le re ç u

Le co li ma ç on

Le fran ç ais

Le ca le ç on

La con tre fa ç on

Le ma ç on

Le gar ç on

Le ha me ç on

La le ç on

Le pin ç age

Un pin ç on

## MOTS DE QUATRE SYLLABES.

A ban don né

Ban de let te

Ca ma ra de

Dar da nel les

Do mi ni cal

È nor mi té

Fa cul ta tif

Fra ter ni té

Ha bi tu el

I mi ta tif

Jé ru sa lem

Pro me na de

Qua tri è me

Մ Ի Ռ Ի Թ Ի Ի Ն Ք

Չ Ե Յ Ն Ե Ի Ռ Բ Ն Ե Բ Ռ Բ

Չանազան վարժուածիւնք գաղղիարէն արտա-  
սանուծեան վրայ :

—

Կ Բ Թ Ռ Ի Թ Ի Ի Ն Ք

Օւ կը հնչուի ու :

Fou խև  
Mou կակուղ  
Pou ոջիւ

Trou ծակ  
Cou վիզ  
Sou տասնոց

Le fou est malade.  
Le pain est mou.  
Le pou est un insecte  
Le trou de la robe.  
Il a le cou long.  
Nous avons un sou.

Խևը հիւանդ է  
Հացը կակուղ է  
Ոջիւը գետուն մ'է  
Հագուստին ծակը  
Վիզը երկայն է  
Սու մը ունինք



## ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ Զ.

Oin, oing, oint, կը հնչուին ուսն:

Loin հեռի  
Poing ափ  
Point երբէք

Oint օժուժ  
Foin չոր խոտ  
Coing սերկեղիլ:

Loin de la maison.  
Fermez votre poing.  
L'oint du Seigneur.  
Le foin est donné aux  
bestiaux.  
Le coing est un fruit,

Տունէն հեռի:  
Ափդ գոցէ:  
Տիրոջը օժուժը:  
Խոտը անասուններուն  
տրուած է:  
Սերկեղիլը պտուղ մ'է:

## ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ Է.

Բառերու վերջը դանուած b, d, g, p, s, t, x, z,  
բաղաձայն գիրերը չեն հնչուիր:



LE RAT—ՄՈՒԿ

Nous avons deux mètre de ruban lilas.  
Երկու կանգուն լիւ ժապաւէն ունինք:

Le mois de février est le plus court.  
Փետրուար ամիսը ամենէ կարճն է:

Il dort dans son lit.  
Իր անկողնոյն մէջ կը ննջէ:

Je l'ai vu deux fois ce matin.  
Այս առտու երկու անգամ տեսայ զանի:

Un nouveau poids dans la balance.  
Կշիւն մէջ նոր ծանրութիւն մը:



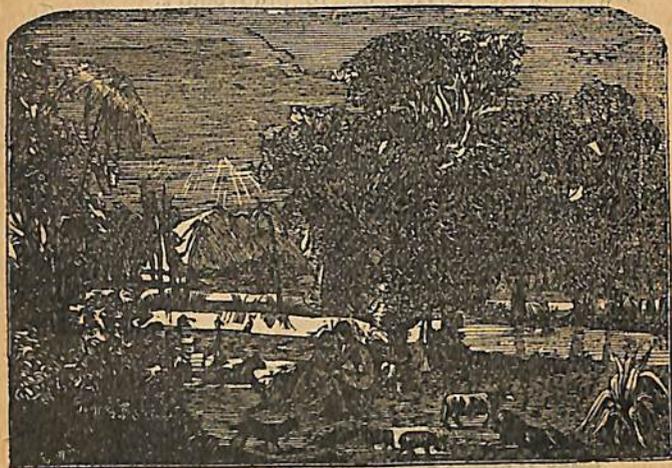
Les enfants sont en classe.  
Տղաքը դասարանն են:

Le loup mange la brebis.  
Գայլը ոչխարը կ'ուտէ:

Le repas du soir.  
Իրիկուան ճաշը:

Le remords de conscience.

Խղճի խայթը :



Le Paradis terrestre.

Երկրային դրախտը :

Le corps de l'homme est beau.

Մարդուս մարմինը գեղեցիկ է :

Alexandre le grand fut un héros.

Մեծն Ալեքսանդր դիւցազ մը եղաւ :

Nous avons acheté des noix.

Ընկոյզ գնեցինք :

Il a le nez rouge.

Քիթը կարմիր է :

Le temps est mauvais.

Օդը գէշ է :

Un drap noir.

Սև չուխայ մը :

Le dos d'un fauteuil.

Թիկնաթոռի մը կռնակը :

Le palais du sultan.

Սուլթանին պալատը :

Un pot cassé.

Կարուած անօթ մը :

Le jus du citron.

Կիտրոնին հիւթը :

Le pus de la plaie.

Վէրքին թարախը :

Le flux et le reflux de la mer.

Մովին մակնթացութիւնն ու տեղատուութիւնը :

Յետադայ բառերը որոնց վերջին բաղաձայն  
գիրերը կը հնչուին բացառութիւններ են :

Mat (մաթ)	աղօտ	Net	լուտ, մաքուր
Dot	օժիտ	Rit	ծէս
Fat	անղդաստ	Lis	շուշան (ծաղիկ)
Vivat	կեցցէ, քաջ է	Vis	պտուտակ
Alphabet	այբուբէն	Chut!	լուութիւն:

Il a fait echec et mat.

Սատրինջին մէջ շահեցաւ :

Vivat, mes amis.

Կէցցէ՛, բարեկամք :

Votre cousin est un fat.

Քեռորդիդ տխմար մ'է :

Un alphabet arabe.

Արապերէն քերական մը :

Il a mis au net toutes les lettres.

Բոլոր նամակներու մաքուրը քաշեց :

Le rit grec.

Յունական ծէսը ,

Chut! ne faites point de bruit.

Լուռ թիւն , չնկոց մի՛ ընէք :

La dot de sa fille.

Իւր աղջկան օժիտը :

Le lis est une fleur.

Շուշանը ծաղիկ մ'է :

Il a une vis dans sa poche.

Քրտանին մէջ ստուտակ մ'ունի :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ Ը.

1 և II գրերու վրայ կրթութիւններ, որոնց ձայնը հաղիւ՛ կամ՛ շատ մեղմ՛ կ'երևէ :

Il a perdu sa bille. (ա՛ն՛յլ)

Իւր գնդիկը կորսնցուց :

Elle porte une mantille. (մանթիլ՛ը)

Սև մանթիլը (վերարկու) մը կը կրէ :

Il porte toujours le deuil. (ա՛ն՛՛յլ)

Միշտ սուգի մէջ է :

Il marche avec des béquilles. (ա՛ն՛՛յլ)

Նեցուկով (դաւաղանով) կը քայլէ :

La flotille (ֆլոթիլ՛ը) est entrée dans notre port.

Պղտի նաւատորմը մեր նաւահանգիստը մտաւ :

Le portails (բօրթիլ՛ը) d'une église.

Եկեղեցիի մը մեծ դուռը :

Il a brisé le coquille. (տօ՛ւն՛ը)

Խեցեպատեանը կտրեց :

Sa famille (ֆա՛միլ՛ը) est riche.

Իր ընտանիքը հարուստ է :

Il a mal a l'oeil. (է՛օյլ)

Աչքը կը ցաւի :

1997

Elle achète des aiguilles. (էկէ՛շ)  
Ասեղներ կը գնէ :

Nous avons de l'orgueil. (օրէ՛շ)  
Հպարտութիւն ունինք :

Յետագայ բառերու վերջի 1 գերը չհնչուիր  
ամենեւին :

Baril	տակառ	Chenil	չնյարկ
Fusil	հրացան	Soucil	յօնք
Gril	կասկաւայ	Outil	գործիք

Pouls բառը նոյնպէս սով եղած ատեն 1ը ան-  
ձայն է :

Un baril (պալէ) de vin blanc.  
Տակառ մը ճերմակ գինի :

Un fusil de chasse.  
Որսի հրացան մը :

Le chien est dans le chenil.  
Շունը իր չնյարկին մէջ է :

Le nombril de l'animal.  
Գենդանիին պորար :

Le persil est une plante.  
Ազատքեղը խոտ մ'է :

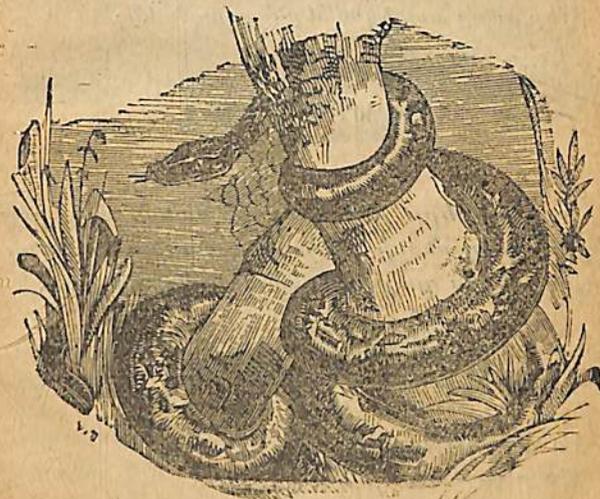
Il fronce les sourcils.  
Յօնքերը կը սրստէ :

L'outil du menuisier.  
Ատաղձագործին գործիքը :

Son pouls bat très-fort.  
Իր երակը սաստիկ կը զարնէ :

Կրթութիւնն թ

Սակայն կան բառեր որոնց վերջին il կամ ille  
վանկերը որոշ կերպով եւ կը հնչուին :



Il y a des serpents dans le Nil.  
Նեղոսի մէջ օձեր կը գտնուին :

Londre est une grande ville.

Լոնտրա մեծ քաղաք մ'է :

Cet enfant est tranquille.

Այս աղան հանդարտ է :

On lui a donné mille piastres.

Հազար դահեկան տուին անոր :

Votre nièce demande du fil.

Քրոջդ աղջիկը դերձան կ'ուզէ :

Le code civil.

Քաղաքային օրէնքը :

Tous nos amis sont en exil.

Մեր բոլոր բարեկամներն աքսորն են :

ԿՐԹՈՒԹՅՈՒՆ Ժ

Ի դիրք երբ բառերու և մանաւանդ բայերու վերջը կը գտնուի չհնչուիր, բայց հետեւեալ բառերու վերջը բացարձակապէս կը հնչուի,

Le fer est un métal.

Երկաթը մետաղ մ'է :

La mer est orageuse.

Մովը փոթ օրկալի է :

L'éther est une liqueur spiritueuse.

Եթեր որեկից հեղուկ մ'է :

Ce fruit est amer.

Այս պտուղը լեզի է :

Ce livre coûte cher.

Այս գիրքը սուղ է :



Le tigre est méchant et fier.

Վաղրը չար է և հպարտ :

Il se promenait hier sur les quais.

Երէկ քարափանց վրայ ծուռ կու գար :

Les méchants iront en enfer.

Չարերը դժոխք պիտի երթան :

L'hiver sera très rigoureux.

Չմերը սաստիկ պիտի բլույ :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԱ.

Երբոր ս տառք երկու ձայնաւորներու մէջ տե-  
ղք ըլլայ զի ձայն կը հանէ :

Il a pris du poison. (բոսոյճն)  
Թոյն տաւ :

Vous dites souvent des bêtises.  
Յաճախ անհեթեթ խօսքեր կ'ընէք :

Sa présence est nécessaire.  
Իր ներկայութիւնը կարևոր է :

L'oiseau de mon frère.  
Եղբորս թռչունը :

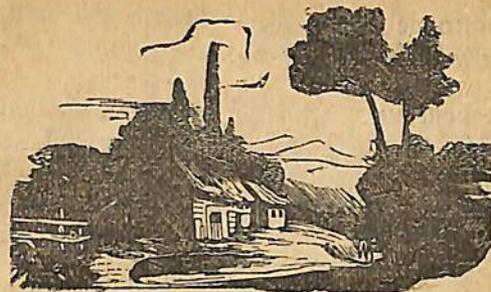
Notre cousine viendra demain:  
Մեր հօրեղբոր աղջիկը վաղը պիտի գայ :

Son épouse est une anglaise.  
Իր կինը անգլուհի մ'է :

Il l'a trouvé par hasard. (հաղտոյ)  
Զանի պատահմամբ գտաւ նա :

C'est un bon artisan.  
Ընտիր արհեստաւոր մ'է նա :

Les riches ont des parasite.  
Հարուստները հացկատակներ կ'ունենան :



Sa maison de campagne est petite.  
Իր դեղի տունը սղտիկ է :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԲ

h. գիրք մերթ համր է և մերթ հնչելի.

Համր հի վրայ օրինակներ :

L'habit (լ'ադէ) qu'il porte est sale.  
Հագած հագուստը աղտոտ է :

L'héritier (լ'երէթէ) du trône.  
Քահին ժառանգորդը :

L'homme (լ'օմ) est mortel.  
Մարդս մահկանացու է :

Nous habitons la campagne.  
Գեղը կը լ'նակինք :

L'histoire de mon pays.  
Իմ երկրիս պատմութիւնը :

Il est heureux.  
Երջանիկ է :

L'heure est avancée.  
Ժամը անցած է :

Հնչելիք հի վրայ օրինակներ :

La haine (հէշ) des méchants.  
Չարերուն ատելութիւնը :

La hauteur du mur.  
Պատին բարձրութիւնը :

Le son de la harpe.  
Քնարին ձայնը :

Il se hâte trop.  
Շատ կ'արտորայ :

Il a pèri sous la hâche.  
Կացինին տակ մեռաւ :

Un hachis de viande.  
Միսի մանարտուքներ :

Il porte des haillons.  
Յնցոտիներ հագած է :

Son visage est fané par la hâle.  
Նէմքը խորշակէն աւրուած է :

Il achète des hameçons.  
Կարթեր կը գնէ :

Il vient du hameau.  
Գեղէն կու գայ :

La hanche est une partie du corps humain.  
Ազդրը մարդուս մարմնոյն մէկ մասն է :

La hardiese d'une entreprise.  
Չեռնարկութեան մը յանդգնութիւնը

Le harem du sultan.  
Սուլթանին կանանոցը :

Il aime les haricots.  
Լուրիան կը սիրէ :

Nous avons tué une hase.  
Ճագար մը սպաննեցինք :

Il est de haute taille.  
Բարձրահասակ է :

Կրթութիւնն ժԳ

Կրթութիւնք շուղ (2) սկսուած բառերու :

Vous avez perdu votre chapeau.  
Ձեր փեղզը կորուսիք :

Cette chambre est très-petite.  
Այս սենեակը շատ փոքր է :

Il a vendu des chaises.

Աթոռներ ծախեց :

Il a fait un joli choix.

Գեղեցիկ ընտրութիւն մ'ըրաւ :

Le vin de Chypre est doux.

Կիպրոսի գինին քաղցր է :

Tu cherches les mots.

Բառերը կը փնտռես :

Il mange des choux.

Կաղամբներ կ'ուտէ :

Il va à la chasse.

Որսի կ'երթայ :



Les grenouilles coassent et les oiseaux chantent.

Գորտերը կը կռկռան և թռչունները կ'երգեն :

Des chansons héroïques.

Գիւցազնական երգեր :

Charles n'est pas encore venu.

Շատը դեռ եկած չէ :

J'ai perdu ton mouchoir.

Թաշկինակդ կորուսի :

Un châle de Perse.

Պարսիկ շալ մը :

Կրթութիւն ժ. Գ.

Վարժութիւնը գութ (տեղ) արտասանութեան վրայ :

La campagne est belle.

Գեղը աղւոր է :

Il aime le vin de Champagne.

Շամբաներ գինին կը սիրէ :

Il gagne souvent au jeu.

Խաղի մէջ ստէպ կը շահի :

Son règne ne dura que deux ans.

Իւր իշխանութիւնը երկու տարի միայն տևեց :

La Bourgogne est un département de la France.

Պուրկտներ Ֆրանսայի մէկ գաւառն է :

Il leur donne des châtaignes.

Անոնց շագանակներ կու տայ :

L'Allemagne est un empire.

Գերմանիան կայսրութիւն մ'է :

Le peigne de ma mère.

Մօրս սանաթը :

Il aime les oignons.

Սոխերը կը սիրէ :

C'est un bon signe.

Ասի բարի նշան մ'է :

J'ai prêté mon lorgnon.

Ակնոցս փոխ տուի :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԵ

—

ti, tie վերջաւորութիւնք երբեմն ղի կը կարգացուի եւ երբեմն սի :

ըի

Il a gagné la partie.

Բարէին վաստկեցաւ :

Il est sorti ce matin.

Այս առտու դուրս ելաւ :

Je me suis repenti.

Զղջացի :

Nous demandons une bonne garantie.

Լաւ երաշխաւորութիւն մը կը խնդրենք :

L'ortie est une plante dont la tige et les feuilles sont piquantes.

Նզիւնճը բոյս մ'է որուն բունն ու տերևները լեղի են :

Il a pris le parti le plus sûr.

Ամենէ ապահով ճամբան բռնեց :

սի

L'aristocratie est un gouvernement où le pouvoir est exercé par des hommes considérables.

Ազնուապետութիւնը այնպիսի կառավարութիւն մ'է որու իշխանութիւնը երևելի մարդոց ձեռքը կ'ըլլայ :

La Suisse était nommée antre fois Helvetie.

Զուիցերին ատենօք Հելվետիա կը կոչուէր :

Les prophéties contenues dans l'ancien Testament.

Հին կտակարանի մէջ պարունակեալ մարգարէութիւնք :

La diplomatie est la science des rapports entre les Etats.

Փաղաքագիտութիւնը պետութեանց մէջ տեղ եղած յարաբերութեանց ուսումն է :

La démocratie est un gouvernement où le peuple exerce la souveraineté.

Ռամկապետութիւնը այնպիսի կառավարութիւն մ'է որու իշխանութիւնը ժողովրդեան ձեռքն է :

La Dalmatie est un province de l'Autriche sur l'Adriatique.

Փաղմասիան՝ Ագրիական ծովուն վրայ Աւստրիական դաւառ մ'է :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԶ

tion վերջաւորութիւնը աւ հասարակ սիօն  
կը կարգացուի :



Mélicoffe a plusieurs décorations.  
Մելիքօֆ շատ պատուանշաններ ունի :

Il prend ses précautions.  
Զգուշութիւններ կ'ընէ :

Une belle et utile invention.  
Գեղեցիկ և օգտակար դիւա մը :

Vous avez beaucoup d'ambition.  
Շատ փառասիրութիւն ունիք :

Une nation très spirituelle.  
Խիստ արթնոգի ազգ մը :

Ce garçon a une bonne prononciation.  
Աս տղան լաւ արտասանութիւն մ'ունի :

La ration est une portion journalière de vivres.  
Օրացահիկը օրական բաժին մ'է ապրելալ :

Une édition de luxe.  
Զարդարուն տպագրութիւն մը :

Il a reçu la plus petite portion.  
Ամենափոքր բաժինը ստացաւ :

Tu as de mauvaises intentions.  
Գէշ դիտաւորութիւններ ունիս :

La corruption des mœurs.  
Բարուց խանդարումը :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԷ

Երբեմն ալ tion դիօն կը կարգացուի, մանաւանդ երբ ՚ գիրէն առաջ s և x գիրերը կը գտնուին :

Une question (գեղեթ) difficile.  
Դժուարին խնդիր մը :

Un bastion (պաստիճն).  
Պատուար մը :

Une mixtion.  
Թառնուրդ մը :

Il rend compte de sa gestion.  
Իւր վարչութեան համարը կու տայ :

Պէտք է գիտեալ թէ՛ tion երբ բայ է, դիօն կը կարգացուի :

Nous portions avec nous toute notre fortune.  
Մեր բոլոր հարստութիւնը հետերնիս կը կրէինք :

Nous mettions plus de deux heures à écrire notre correspondance.

Մեր գրակցութիւնը ընելու համար երկու ժամէն աւելի կը գնէինք :

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԺԸ

ch երբեմն ալ քի ձայն կը հանէ, մանաւանդ արեւելեան լեզուներէ առնուած բառերու մէջ :

La Chalcédoine est une ancienne ville d'Asie Mineure.  
Քաղկեդոն փոքր Ասիոյ մէկ հին քաղաքն է :

Il connait le chaldéen.  
Քաղկէէրէն գիտէ :

L'orchestre de notre théâtre.  
Մեր թատրոնին նուագախումբը :

Le chaos existait avant la création.  
Քաոսը ստեղծագործութենէն առաջ կար :

Les prêtres chantent au chœur.  
Դպիրք դասին մէջ կ'երգեն :

La chorégraphie est l'art de noter les pas et les figures de danse.

Պարագրաֆիան պարին քայլերն ու ձևերը նշանակելու արհեստն է :

Le palais archiépiscopal.  
Արքեպիսկոպոսական պալատը :

Les anges et les archanges.  
Հրեշտակներն ու հրեշտակապետները :

Jésus-Christ (+րէ) est mort sur la croix.  
Յիսուս-Քրիստոս խաչին վրայ մեռաւ :

Le Christ (+րէ-ր) sauve les chrétiens.  
Քրիստոս քրիստոնեաները կը փրկէ :

Կրթ-Ութ-Ի-Ի-Ն ժ-թ

Բի կը հնչուի Ֆ այն բառերու մէջ՝ որք յու-  
նարէնէ առնուած են :

La philosophie corrige les hommes.  
Փիլիսոփայութիւնը մարդիկը կ'ուղղէ :

Théophile est un grand théologien.  
Թէոփիլոս մեծ աստուածաբան մ'է :

Il fait des fautes d'orthographe.  
Ուղղագրական սխալներ կ'ընէ :

Vous avez oublié l'apostrophe.  
Մահակէտը մոռցաք :

Les phalanges des doigts.  
Մատերուն ոսկրները :

Les papillons de nuit se nomment phalènes.  
Գիշերուան թիթեռները ֆալէն կ'անուանին :

Le phare est une tour surmontée d'un fanal pour  
guider les vaisseaux pendant la nuit.

Փարոսը՝ վրան լապտեր մ'ունեցող աշտարակ մ'է գի-  
շեր առն նաւերը առաջնորդելու համար :

La pharmacie de mon frère.  
Նորորս դեղարանը :

Le phénix est un oiseau fabuleux.  
Փիւնիկը առասպելական թռչուն մ'է :

Un philanthrope est un ami de l'humanité.  
Մարդասէր մը՝ մարդկութեան բարեկամ մ'է :

Կրթ-Ութ-Ի-Ի-Ն Ի

Հետեւեալ բառերու մէջ ք գիրը անձայն է :

Le temps (է-ն) est beau.  
Օդը գեղեցիկ է :

Le baptême (պ-է-տ) de notre Seigneur.  
Մեր Տիրոջ մկրտութիւնը :

Il agit avec promptitude. (ք-մ-ր-է-ր-տ)  
Փութով կը գործէ :

Il sait dompter (տ-մ-ր-է-ր-տ) les chevaux.  
Ձիերը սանձել գիտէ :

Son comptoir n'est pas loin d'ici.  
Իր գրասենեակը հեռի չէ այս տեղէն :

C'est un grand sculpteur.  
Մեծ քանդակիչ մ'է :

Baptiste est paresseux.

Պատիւաթը ծոյլ է:

Le nombre sept. (սէօ)

Եօթը թիւը:

Le mois de septembre (սէօթեմբեր), էր այս բառին

մէջ կը հնչուի:

Սեպտեմբեր ամիսը:



ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԻԱ

im, in կը հնչուին էն:

Impardonable. (էնկարածապը) աններելի:

Imbecile. (էնպէսէլ) ասորչ, անդէտ:

Importance (էնթօրնան) կարևորութիւն

Imposant (էնթօան) սլատկառելի

Indigne. (էնպինեը) անարժան

Ingénieur. (էնժէնէթօր) ճարտարագետ

Պէտք է դիտել որ Բ և Բ տառերէն առաջ միշտ m տառը կը դրուի և ոչ ո:

inn, կը հնչուի ին:

Innocent. (ինօան) անմեղ:

Innavigable. (ինանվիգալ) աննավելի:

Inauguration. (ինօնիւրատիօն)

Հանդէս, օծում:

Inédit. (էնէթի)

Անտիպ:

im, իմ կը հնչուի երբ m տառէն ետքը ճայնաւոր բլլայ:

Image. (էմաժ) սլատկեր:

Imam. (էմամ) իմամ:

imm, իմմ կը կարգացուի երբոր երկու m քով քով բլլան և ասոնց ճայնաւոր տառ մը յարդէ

Immortel. (էմօրթէլ) անմահ:

Immobil. (էմօպէլ) անշարժ:

Immense. (էմանս) անհուն, խիստ մեծ:

L'âme est immortelle.

Հոգին անմահ է:

Rester immobile.

Սնչարժ մնալ:

L'univers est immense.

Տիեզերք անհուն մեծութիւն մ'ունի է:

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԻԲ

en, em կը հնչուին ան:

L'enfant (լ'անֆան) de notre voisin.

Մեր գրացիին տղան:

L'entretien (անթրլիտեն) de votre ami.

Բարեկամիդ խօսակցութիւնը:

Il a remporté (րանֆորտե) la victoire.

Յաղթութիւնը տարաւ:

L'embarras de mes parents.

Մնողացս նեղութիւնը:

ԿՐԹՈՒԹԻՒՆ ԻԳ

Պրուածքը միեւնոյն այլ հնչումը տարբեր

բառեր:

Nous affections (անֆետտեան) beaucoup de modestie.

Շատ համեստութիւն էլ ցանկանալ:

Nos affections (անֆետտեան) les plus chères.

Մեր ամենէ թանկագին զգացանքները:

Nous exceptions nos amis.

Մեր բարեկամները է բաց կը հանէինք:

Il y a des exceptions.

Բացանձնաբէական էլ:

Ils content (փոտեն) des histoires.

Պատմութիւններ կը պարտեն:

Il est content. (փոտեն)

Գոհ է:

Les poules couvent. (փոտեն)

Հաւերը կը թիւն:

Elle est au couvent. (փոտեն)

Նա լանդ կը գտնուի:

Ils diffèrent (տիֆեր) beaucoup.

Շատ էլ տարբերն:

Il est différent. (տիֆեր)

Տարբեր է:

Il est excellent (ետտլ) dans tout.

Անոնք ամեն բանի մէջ կը փերազանցեն:

Il est excellent. (ետտլ)

Պատուական է:

Ils expédient (ետփետտեն) leurs lettres.

Իրենց նամակները կը արկեն:

Un bon expédient. (էւթեղան)   
 Լաւ յիշոց, առելի մը (նեղութեանէ աղքատելու մասին):

Ils ferment (ֆերմ) la porte.   
 Դուռը կը ֆերմեն:

Le ferment (ֆերման).   
 Խմորը:

Mes fils (ֆիլ) sont cassés.   
 Դերձաններս կտրեցան:

Mes fils (ֆիլ) sont partis.   
 Որդիներս մեկնեցան:

Nous intention (էնտենտիոն), un procès.   
 Դատ մը կը քանային:

Nos intentions (էնտենտիոն) sont bonnes.   
 Մեր դիտարկումները բարի են:

Ils négligent (նեղիլեթ) leur devoirs.   
 Իրենց սարսափութիւնը չեն կատարեր:

Il est négligent. (նեղիլեթան).   
 Անորդ է:

Ils parent (բար) leur enfant.   
 Տղաքներն կը դասեն:

Ses parents (բար) sont morts.   
 Իր ծնողը մեռած են:

Ils président (բրէզիտ) l'assemblée.   
 Ժողովին կը նախագահեն:

Le président (բրէզիտան) de la société.   
 Ընկերութեան նախագահը:

Ils violent (վիոլ) leur serment.   
 Իրենց երդումը կը դրձեն:

Un vent très violent. (վիոլան)   
 Խիստ զբոսոտ հող մը:

Je vis (վի) mon ami.   
 Բարեկամս որեւէ:

La vis (վի) s'est cassé.   
 Պարսպակը կտրեցաւ:

Գրուածքը կամ իմաստը տարբեր այլ հնչու-  
մը միեւնոյն քանի մը բառեր:

Août	օգոստոս	Dont	որուն, որոնց
Ou	կամ	Donnent (ils)	կու տան
Où	ուր	Faire	ընել
Bon	լաւ	Fer	երկաթ
Bond	աստուժ	File	թել
Crois } je	կը հաւտամ	Filet	ուռկան
Crois }	կ'աճիմ	Filer	հիւսել
Croix	խաչ	Foi	հաւատ
Coeur	սիրտ	Fois	անգամ
Choeur	գաս, պար	Foie	լեարդ
Damas	Գամասկոս	Lune	լուսին
Damas	» ի կտաւ	L'une	մէկը (իզակ.)
Dame	տիկին	Lait	կաթ
Dame!	վա՛հ	Laid	տղեղ
Dame	դամ	Mon	իմ
Datte	արմաւ	Mont	լեռ
Date	թուական	Met (il)	կը դնէ
Dé	մատնոց	Mes	իմիններս
Des	ձեին յոգնա- կին :	Mets	կերակուր
Défilé	կիրճ	Mai	մայիս
Des filets	ուռկաններ	Mais	բայց
Don	պարզե	Moi	ես
Donc	ուրեմն	Mois	ամիս
		Mère	մայր

Maire	քաղաքապետ	Son	թէ քի
Mer	ծով	Son	ձայն
Nos	մեր	Son	իւր
Non	ոչ	Sont (ils)	են
Pas	ոչ, չը	Sort	բաղդ
Pas	քայլ	Sort (il)	կը մեկնի
Pou	ոջիլ	Si	եթէ
Pouls	երակ	Si	այո՛
Part	կողմ	Six	վեց
Parc	բուրաստան	Scie	սղոց
Pair	օրէնադիր ժողովուրդ անդամ:	Scient (ils)	կը սղոցեն
Paire	զոյգ	Ses	իրեններ
Père	հայր	Sais (je)	գիտեմ
Port	նաւահանգիստ	Sait (il)	գիտէ
Pores	ծակաիք՝ մար- մնոյ:	Ton	քու
Pot	անօթ	Ton	ձայնի եղանակ
Peau	մորթ	Thon	թ՛ն ձուկը
Saint	սուրբ	Tu	դու
Sain	մաքուր	Tue (il)	կ'սպաննէ
Sein	ծոց, կուրծք.	Tuee	սպաննէ՛
Sur	վրայ	Vers	ոտանաւոր
Sûr	սպահով	Vers	դէպ 'ի
Somme	դումար	Ver	որդ
Sommes(nous)եմք		Vert	կանանչ
		Vis (je)	կ'սպորիմ
		Vie	կեանք
		Vit (il)	կ'սպրի

## LES OREILLES

On doit se nettoyer les oreilles avec soin, mais il faut éviter de le faire en compagnie, et, quand on y éprouve de trop vives démangeaisons, on doit faire usage d'un cure-oreille et non d'épingles ou d'autres objets pouvant causer des accidents.

## DES SOINS DE PROPRETÉ

## LE VISAGE

La propreté exige qu'en se levant on se lave le visage et qu'on l'essuie avec un linge propre: il faut aussi employer un mouchoir propre pour essuyer la transpiration du front et du visage.

## LES CHEVEUX

On doit se peigner et se brosser chaque jour les cheveux. On empêche ainsi la poussière ou d'autres impuretés de pénétrer dans le cuir chevelu, et par suite, de faire tomber les cheveux.

## LA BOUCHE ET LES DENTS

Il faut tenir la bouche dans une grande propreté; la laver avec de l'eau chaque matin, afin d'en chasser tout ce qui peut occasionner une mauvaise haleine.

Beaucoup de personnes ont les dents gâtées parce qu'elles ont négligé de leur donner des soins indispensables de propreté, — ou parce qu'elles les ont nettoyées avec des substances nuisibles, ou même parce qu'elles ont mangé des objets qui les ont noircis. Ne mâchonnez pas des morceaux de bois et d'autres objets; — ne cassez pas les noyaux: tout cela les abîme et même les casse.

Des dents bien entretenues, sont le plus bel orne-

ment de la bouche: c'est aussi le signe d'une bonne santé. Il importe donc de se nettoyer souvent les dents, surtout après les repas, et de n'employer que des cure-dents souples et légers.

### LES MAINS.

Il est indispensable de se laver les mains tout les matins, ainsi qu'avant et après les repas, et lorsqu'on a touché quelque chose qui a pu les salir ou leur communiquer une mauvaise odeur.

Il faut se couper les ongles de temps en temps en se servant de ciseaux et non d'un canif, — mais ne pas le faire en présence de qui que ce soit.

### DES VÊTEMENTS.

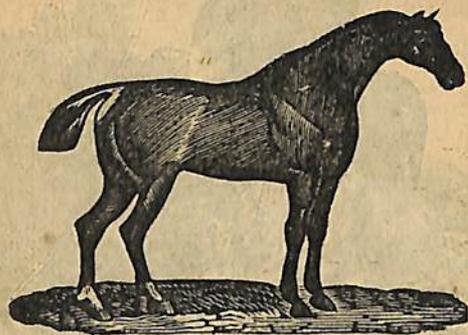
Évitez l'excès dans la parure et les ajustements. Outre le fâcheux inconvénient d'entraîner à des grandes dépenses, il ridiculise celui qui s'y livre. L'excentricité dans la toilette est l'indice d'un esprit superficiel, et une preuve certaine du manque de bon sens.



L'AIGLE

L'aigle est un oiseau de proie, il a des pieds robustes, armés d'ongles aigus et tranchants et une vue excessivement perçante.

Les aigles habitent les rochers les plus sauvages et les plus escarpés: ils vivent fort longtemps et n'ont qu'une seule femelle avec laquelle ils passent leur vie entière.

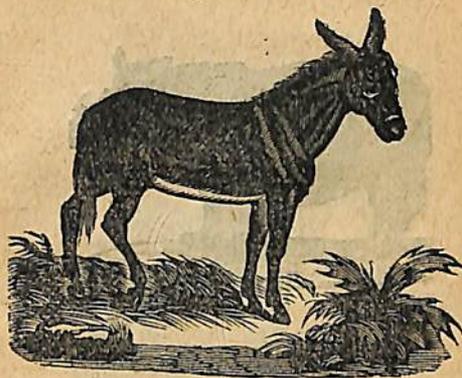


LE CHEVAL

Le Cheval est un animal utile à l'homme. Il partage ses fatigues et ses peines. Il est né pour l'homme.

Il traîne nos voitures, il laboure la terre et porte de lourds fardeaux. C'est de tous les animaux domestiques le plus beau par la forme.

Le cheval est encore utile après sa mort ses crins servent à faire des tissus, sa peau des chaussures, sa chair des engrais.



L'ANE

L'animal modeste, patient, sobre et infatigable par excellence, c'est l'âne.

C'est l'âne qu'on méprise ordinairement, parce qu'il est lent, indocile et têtu, mais qui n'en est pas moins un des plus utiles serviteurs de l'homme.

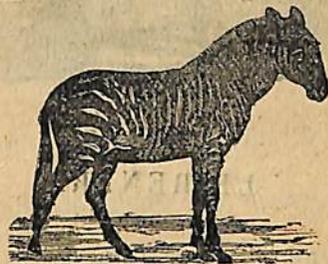
Il n'est pas beau à voir, mais il ne coûte pas beaucoup à nourrir, et n'exige pas beaucoup de soins.



LE RHINOCÉROS

Le Rhinocéros est un pachyderme d'un extérieur difforme, il a souvent de trois à quatre mètres de longueur sur deux mètres et plus de hauteur. Il a la peau rugueuse, sèche, épaisse, grossièrement plissée et presque tout à fait dépourvue de poils.

La force du Rhinocéros est extraordinaire, il livre de fréquents combats aux éléphants et en sort souvent vainqueur, cependant il ne mange que des herbes, des feuilles et des racines.



LE ZÈBRE

Le Zèbre est un animal du genre de l'âne, dont il se rapproche par la taille et la forme, mais dont il diffère par son pelage blanc jaunâtre, régulièrement rayé. C'est un animal méfiant et farouche, qui s'apprivoise difficilement et qu'on n'a jamais pu dompter.



### LE RENARD

Le Renard est un animal de genre chien, qui se distingue par son museau pointu, sa queue longue et touffue.

On connaît les mille ruses du Renard qui ont fait de cet animal le type de l'astuce: il est la terreur des basses-cours: il se nourrit de poules et d'œufs, de lapins, de miel et de raisin.

### DIVISION DU TEMPS

Cent ans font un siècle.

Il y a douze mois dans un an.

Il y a trente jours dans un mois.

Il y a sept jours dans une semaine.

Trois cents soixante-cinq jours font un an.

Il y a vingt-quatre heures dans un jour;

Soixante minutes dans une heure.

Et soixante secondes dans une minute.

Les mois de l'année sont:

Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre.

Les jours de la semaine sont.

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi et Dimanche.

Il y a quatre saisons dans l'année.

Le Printemps, l'Été, l'Automne et l'Hiver.





Գին 2 որչ արծար

1782

